

ARTEMIS FOWL

# 阿特米斯

全集 2

## 北极圈营救

[爱尔兰] 欧因·科弗 著 李敏 译



天地出版社

ARTEMIS FOWL

# 阿特米斯

全集  
2

[爱尔兰] 欧因·科弗 著 李敏 译

BEIJIQUAN YINGJIU

## 北极圈营救

版权贸易合同登记号 图进字：21-2013-24

ARTEMIS FOWL AND THE ARCTIC INCIDENT by EOIN COLFER

Copyright © 2002 by Eoin Colfer

This edition arranged with ED VICTOR LTD.

through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2014 SICHUAN TIANDI PUBLISHING HOUSE

All rights reserved.

### 图书在版编目 ( CIP ) 数据

北极圈营救 / [爱尔兰] 欧因·科弗 (Colfer, E.) 著; 李敏译. — 成都: 天地出版社, 2014.6

(阿特米斯全集; 2)

书名原文: ARTEMIS FOWL AND THE ARCTIC INCIDENT

ISBN 978-7-5455-1083-6

I. ①北… II. ①欧… ②李… III. ①儿童文学—长篇小说—爱尔兰—现代 VI. ①I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第083192号

出品人 罗文琦

特约策划 孙淑慧

责任编辑 卢亚兵

装帧设计 黄政

封面绘图 鲨鱼丹

电脑制作 四川胜翔数码印务设计有限公司

责任印制 桑蓉

出版发行 天地出版社

(成都市三洞桥路12号 邮政编码: 610031)

网 址 <http://www.tiandiph.com> <http://www.天地出版社.com>

电子邮箱 [tiandicbs@vip.163.com](mailto:tiandicbs@vip.163.com)

印 刷 成都东江印务有限公司

版 次 2014年6月第1版

印 次 2014年6月第1次印刷

成品尺寸 168mm × 235mm 1/16

印 张 14.75 字 数 192千字

定 价 30.00元

书 号 ISBN 978-7-5455-1083-6

版权所有 ◆ 侵权必究 ◆ 举报有奖

举报电话: (028) 87734639 (总编室) 87735359 (营销部)

87734601 (市场部) 87734632 (综合业务部)

购书咨询热线: (028) 87734632 87738671

## 主要角色

**阿特米斯·法尔** 法尔商业帝国的继承人，少年天才，精通各种科学。肤色苍白，运动能力差。

**巴特勒** 阿特米斯的保镖。精通各种防身术以及武器。身高两米，年约四十。

**荷莉·秀特** 矮精灵。地下世界警察局（LEP）侦察队队长。面容姣好，身材纤细。

**弗利** 人马兽。LEP的技术天才。风趣幽默，有些高傲，还有点小心眼。

**朱利亚斯·鲁特** 矮精灵。LEP的指挥官。脾气暴躁，但对下属既严厉又不乏温柔，令人尊敬。

**毛曲·迪甘斯** 丑矮人。LEP班房的常客。有盗窃癖，行为粗俗，还算仗义，每每在阿特米斯遭遇险境时立下奇功。

**恶魔 1 号** 恶魔族中最年轻的法师。心性单纯，法力高强，拯救了恶魔种族。

**欧珀·科博** 小精灵。外表美丽、天资聪颖，但野心勃勃，企图实现无人能及的事业成就并统治整个地球。

## 精灵谱系

**矮精灵** 身高约一米，尖耳朵，褐色皮肤。智商高，是非分明，充满荣誉感。

**小精灵** 身高约一米，尖耳朵，很像人类。智商极高，但缺乏道德感，狡猾、贪婪，野心勃勃。

**小仙精** 身高约一米，尖耳朵，绿皮肤，有翅膀。智商中等，乐天派。

**人马兽** 半人半马，身体毛多。非常聪明、善良，拥有科技头脑，但爱炫耀、虚荣，偏执狂倾向。

**丑矮人** 矮而肥，身体多毛，满嘴大板牙，下颌可以取下，毛发敏感，皮肤有吸附功能。具有奇异的掘地打洞本领，有犯罪倾向。

**恶魔** 绿色的身体上布满鳞片，有肥厚的脚掌及尾巴。分为恶魔战士和恶魔法师。

**巨魔** 强壮高大，身体多毛，有锋利的锯齿獠牙和爪子，嗅觉灵敏。愚笨，脾气暴躁。

**地精** 身高不到一米，全身覆满鳞片，不时用分叉的长舌舔舐眼球。能吐火球。智商低，好斗，利欲熏心。

**侏儒** 矮小肥胖，性格执拗，固守原则。



# 目 录

关于阿特米斯·法尔的心理学报告	1
楔 子	3
第 1 章 家的束缚	7
第 2 章 拯救大兵	12
第 3 章 地下之旅	32
第 4 章 法尔无罪	48
第 5 章 掌上明珠	56
第 6 章 照相危机	61
第 7 章 按图索骥	78
第 8 章 北极遇袭	88
第 9 章 危机四伏	109
第 10 章 地精暴动	126

**第11章 飞天神偷**..... 141

**第12章 绝地反击**..... 162

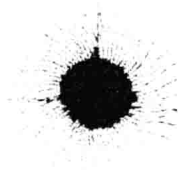
**第13章 突出重围**..... 173

**第14章 父子重逢**..... 203

**尾 声**..... 215

**下集试读：《永恒的密码》**..... 221

**弗利专访**..... 224



## 关于阿特米斯·法尔的心理报告

——《少年时代》摘录

阿特米斯·法尔，十三岁时就显现出过人的聪慧，是自神童莫扎特以来少见的奇才。他曾在网络国际象棋锦标赛中击败欧洲冠军埃文·卡少奇；他获得过二十七项发明专利，也曾以卓越的设计图击败群雄，成为都柏林新歌剧院的设计师人选；他曾编写计算机程序，从瑞士银行转出了几百万美元到自己的账户；他伪造过十几幅印象派名画；最近，他甚至还从精灵族手里骗到一笔数量相当可观的黄金。

到底是什么原因使阿特米斯投身于冒险事业？答案得从他父亲身上找起。

老阿特米斯·法尔是一个秘密组织的头目，其势力范围西起都柏林港区，向东横跨至东京市内的暗巷。然而他一直希望能金盆洗手，有朝一日成为合法商人。于是他看准机会买下一艘货轮，装上二十五万罐可乐，向俄罗斯北部的摩尔曼斯克港进发。先前他已谈好一笔买卖，如果一切顺利，足以使他在未来几十年里财源滚滚。

不幸的是，俄罗斯黑社会并不想让一个爱尔兰巨头到他们的市场上来分一杯羹，于是他们在科拉湾击沉了法尔星号。老阿特米斯·法



尔就此失踪，外界则称他已死于事故。

现在，小阿特米斯继承了这个资产已所剩不多的家族。为了恢复家业，他准备在短短两年时间里赚进一千五百万英镑。

这一大笔钱主要是用来资助远赴俄罗斯的援救计划。因为，阿特米斯不相信父亲已死。

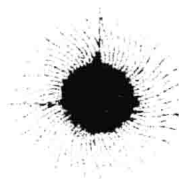
小阿特米斯不喜欢同龄人，而且痛恨去学校念书，他喜欢把时间花在策划下一次冒险行动上。

所以在他十四岁时卷入的那次地精暴动事件，虽然极端惊险、恐怖、具有杀伤力，也许对他反而是件好事——至少他能花点时间在户外，认识些人。

只可惜大多数人都想置他于死地。

亚根医生

来自LEP学院心理学档案



## 楔子

两年前，俄罗斯北部，摩尔曼斯克港

两个俄罗斯人正紧靠着一个熊熊燃烧的火炉，想以此抵挡北极刺骨的严寒。九月后的科拉湾通常不是人待的地方，尤其是摩尔曼斯克，在这儿就算北极熊也要围上围巾。除了诺里尔斯克<sup>①</sup>，没地方会比这儿更冷了。

这两个平常习惯躲在宝马赃车里取暖的黑社会打手，个头稍大的那个叫麦克·瓦西金，他看了看毛皮大衣袖子里的假劳力士表说：

“连表都快冻住了，”一边敲着镶钻的表面，“怎么看时间？”

“你给我闭嘴！”另一个叫卡玛的打手说，“都是你，我们才会困在这冰天雪地里。”瓦西金突然停了下来：“你说什么？你再说一遍？”“我们的任务本来简单得很，就是要让法尔星号沉没，你唯一要做的就是炸掉堤防。天晓得，这船有多大，炸掉堤防，船还能不咕噜咕噜沉下去吗？可是我们伟大的瓦西金却炸到了船尾，事后居然都

---

<sup>①</sup> 诺里尔斯克，地球上最北边的城市。

没有补个火箭弹。任务没完成，现在我们不但不能走，还得设法逮住活口。”

“船的确沉了，不是吗？”

卡玛耸耸肩：“那又怎样？沉得那么慢，足够里面的人抓到救命稻草。瓦西金，大名鼎鼎的神枪手！我奶奶的枪法都比你准。”

没等这番争吵变成大打出手，黑手党成员卢布金向这边走来。

“情况怎么样？”这个虎背熊腰的雅库特人<sup>①</sup>问道。

瓦西金朝码头墙壁上啐了一口：“你说呢？找到什么了吗？”

“全都是些死鱼和板条箱碎片，”雅库特人说，顺手给对面两人各递上一只冒着热气的杯子，“没有什么活物，都过去八小时了。我的人一路查到了格林角。”

卡玛大喝了一口，马上厌恶地吐了出来：“这是什么玩意儿？柏油？”

卢布金笑起来：“是热可乐，从法尔星号上弄来的。他们正在成箱成箱往岸上搬。今晚这儿可成了名副其实的可乐湾<sup>②</sup>。”

“小心点，”瓦西金把杯里的液体泼到雪地里，“天气已经搞得我心情糟透了。别再让我听见这种低级笑话，听卡玛唠叨就够我烦的了。”

“不会太久了，”他的同伴嘀咕着，“再搜查一遍就结束。没人能在这样的海水里待上八小时。”

瓦西金递过空杯子：“有烈一点的吗？比如一小杯伏特加，还可以驱驱寒。我知道你衣服里总会藏一瓶。”

卢布金伸手去摸裤子后面的口袋，这时他皮带上的无线对讲机“嘀嘀嘀”响了三声。

① 雅库特人，俄罗斯少数民族，自称萨哈人。

② Kola Bay（科拉湾）与Cola Bay（可乐湾）同音。

“三声，有信号。”

“什么信号？”

卢布金匆匆离开码头，边走边回过头来叫：“三声表示K9小队发现活口了。”

从衣着来看，活下来的这个明显不是俄罗斯人。他身上的一切包括名牌套装和皮大衣显然都是从西欧，甚或是美国购得的，衣服的剪裁合身，布料高级。

这个人的衣服也许还算完整，但身体状况却一团糟。赤裸的双手和双脚到处是冻疮，一条腿跛着，整张脸也烧伤了，看起来煞是吓人。

搜查队在港口以南三公里的一个冰窟里发现了，于是临时用防水布做了个担架把他抬来。人们围在担架周围，双脚使劲踩着地抵御严寒。瓦西金用手肘推开人群，跪下来看个究竟。

“这条腿是没救了，”他说，“几个手指也要完蛋，脸看起来够恐怖的。”

“劳驾，麦克医生，”卡玛冷冰冰地说，“找到身份证明了吗？”

瓦西金像对小偷搜身似的迅速将担架上的人从头到脚搜查了一遍，想找找钱包和表。

“什么都没有。奇怪，这么一个有钱人身上应该会有点值钱的东西，你觉得呢？”

卡玛点点头。“对。”说着他转向围观的人群，“现金你们留下，其他东西都交出来。我数十秒，再不照办就有你们好看的。”

那群水手估摸着眼前的形势，考虑了一番。这人不算威猛，却是俄罗斯黑手党的人。

一个皮夹子从人群中被慢慢递过来，落在防水布上。过了一会儿

又出现一只卡地亚手表，表面镀金，还镶有钻石，相当于一个俄罗斯人五年的工资。

“算你们聪明。”卡玛抓起防水布上的财物。

“怎么样？”瓦西金问，“要不要留下他？”

卡玛从皮夹里抽出一张Visa白金信用卡，检查了一下上面的名字。

“那还用说。”他一边打开了手机，“替他盖上毛毯，看好他，不准有任何差错。以我们这趟的运气来说，他不得肺炎才怪。听着，有了这家伙，我们的好运就要来了。”

卡玛越说越兴奋，这和他的个性大相径庭。

瓦西金站了起来：“你在给谁打电话？这个人又是谁？”

卡玛从快速拨号表里选了一个号码：“给布列特瓦，你以为我会打给谁？”

瓦西金的脸发白了，打给头儿可不是好玩的事，布列特瓦一向会对报告坏消息的手下发泄，“是好事吧？你有好消息要告诉他吧？”

卡玛对着瓦西金弹了一下信用卡：“念出来。”

瓦西金把信用卡颠来倒去看了好几遍：“我不懂英文。上头写了什么？这人到底是谁？”

卡玛说出名字，笑容在瓦西金脸上慢慢绽开。“打吧。”他说。





## 第1章 家的束缚

对安洁琳·法尔而言，丈夫的失踪是个巨大的打击。她曾一度躲进自己的房间，拒绝踏出房门一步。她整日沉湎在幻觉里，企图以缅怀过去来逃避现实。幸亏她儿子小阿特米斯和精灵荷莉·秀特做了一笔交易——退回一半当初绑架精灵得到的赎金，以换取母亲的清醒，要不然她能不能恢复还真值得怀疑。现在母亲已经完全清醒了，小阿特米斯终于可以全力以赴展开寻找父亲的计划。他花大笔大笔的钱雇佣俄罗斯当地侦探，委托公司进行网上搜寻，甚至还花钱去俄罗斯实地察访。

就狡猾程度而言，小阿特米斯比起老阿特米斯是有过之而无不及。但现在他母亲清醒了，她是一位仪态高雅、品行端正的淑女，要在她的眼皮底下实现这些天才的冒险计划变得愈加困难。可是要筹足钱寻找父亲，这些计划势在必行。

眼看儿子像着了魔一样沉溺在这些计划里，安洁琳伤心不已，她很担心过去两年的经历会给儿子留下不良影响。于是她替十三岁的儿子报名，准备让学校辅导员来管教管教阿特米斯。

你不得不替他感到难过——呃，我是说那位辅导员……

### 爱尔兰威克洛郡，圣巴特利比男子学校

波博士斜靠在扶手椅的靠垫上，浏览着手里的数据。

“法尔少爷，我们不妨坐下来谈一谈，你看如何？”

阿特米斯长长地叹了口气，把深色的头发往后撩了撩，露出宽阔苍白的额头。人们为何总是不明白，要理解这样一个天才的头脑根本是件不可能的事。阿特米斯读过的心理学书籍比这些辅导员都还要多。他甚至还用F.罗伊·迪安·施列普的笔名在《心理学周刊》上发表了一篇文章。

“当然可以，博士。我们何不先来谈谈你的椅子？我猜这是维多利亚时期的古董吧？”

波博士用手轻轻摩挲着椅子的皮扶手：“一点儿也不错。这是我祖父在苏富比拍卖会上买来的，所以也可以说是祖传的东西。这把椅子是宫中的御用品，曾经深得女王青睐。”

阿特米斯实在忍不住笑起来，嘴唇足足比平时拉长了一厘米：“是真的吗，博士？王宫里通常是不会有假货的。”

波博士紧紧扯着陈旧的皮把手说：“假货？法尔少爷，我百分之百肯定这是真货！”

阿特米斯靠近仔细查看了一番：“仿制的人确实聪明，不过看这儿。”波博士的目光紧随着阿特米斯的手指，“注意家具上的接缝，看见顶端那些十字纹了吗？那明显是机器做出来的，用机器做家具最早也要到二十世纪二十年代。你祖父受骗上当了，不过这只是把椅子，一件无关紧要的东西。对吗，博士？”

波博士在纸上狂写了一通，竭力掩饰内心的郁闷。“档案说得确实不错，你很聪明，而且非常善于玩这样的小把戏。不过现在还是让我们言归正传，来谈谈你自己吧。”

小阿特米斯从容抚平了裤子上的褶皱。

“可是我觉得还有个问题，博士。”

“是吗？是什么？”

“问题在于不管你问什么问题，我都能给你教科书里的标准答案。”

波博士在笔记本上整整涂了一分钟，终于迸出一句话来：“我们确实有个问题，阿特米斯，但并不是你说的问题。”

阿特米斯差点笑出来，博士又要拿那些老掉牙的理论来对付他了。今天自己又得了什么病呢？多重人格症还是病态谎言症？

“问题在于你对任何人都不够尊重，所以你无法和任何人和平相处。”

这话倒是唬住了阿特米斯，看来这个博士还不是等闲之辈。“才怪！有些人就让我佩服得五体投地。”

波博士继续盯着笔记本，连看都不看他一眼：“真的？是谁？举个例子。”

阿特米斯想了一会儿说：“爱因斯坦，他的理论通常不会有错，还有希腊数学家阿基米德。”

“有没有你生活中认识的人？”

阿特米斯绞尽脑汁，还是想不出来。

“什么？想不出任何人吗？”

阿特米斯耸耸肩：“你好像对问我的问题已经先有了答案，波教授，那你何不干脆告诉我？”

波博士在笔记本电脑上打开一个窗口：“很不寻常，每当我读到这个……”

“我的档案？”

“对，里头解释了不少你的症状。”

“比如呢？”阿特米斯禁不住感兴趣起来。

波博士把其中一页打印出来。

“首先是你的助手巴特勒，我知道他是个保镖。但对于一个正值易受影响的年纪的小男孩来说，他并不是个理想的陪伴者。其次是你的母亲，在我印象中她是个非常出色的女人，可是她却完全没有能力管教你。最后还要提一下你的父亲，根据资料，就算在世时他也没有给你立下什么好榜样。”

这番评论刺痛了阿特米斯，但他还不准备让博士知道这点：“你的档案错了，博士。我父亲还活着，只是暂时失踪了。”

波博士查了一遍资料：“真的吗？据我所知他好像已经失踪两年了，法院也已经宣判他死亡。”

尽管心在胸口里怦怦跳着，阿特米斯声音里却丝毫不露感情：“我不管法院和红十字会说什么，他还活着，总有一天我会找到他。”

波博士又潦草地写下一行笔记。

“即使你父亲回来，那又怎么样？”他问，“难道你要步他的后尘？难道你也要变成像他那样的罪犯？”

“我爸爸不是罪犯！”阿特米斯粗暴地指正，“他正在把我们家的所有财产变成合法产业，摩尔曼斯克港之行完全是光明正大的。”

“你没有回答我的问题，阿特米斯。”波博士说。

被波博士这样连珠炮似的盘问着，阿特米斯觉得忍无可忍，是要点小手段的时候了。“不过，博士，”阿特米斯表现得很慌乱，“这是个敏感的话题，毕竟，这一切遭遇实在令人沮丧。”

“我想也是，”波博士说，他感到谈话终于有了一点突破，“这就是你变成现在这样的理由吗？”

阿特米斯把脸埋到手里：“是因为我的母亲，博士。”

“你母亲？”波博士竭力鼓动阿特米斯说下去，同时努力压抑住兴奋之情。这一年来，已经有半打辅导员因为阿特米斯卷铺盖回家。